



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
21 February 2013
Russian
Original: English

Четвертый комитет

Краткий отчет о 12-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 24 октября 2012 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мессон (Габон)

Содержание

Пункт 55 повестки дня: Вопросы, касающиеся информации (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

12-56659 (R) X



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 55 повестки дня: Вопросы, касающиеся информации (продолжение) (A/C.4/67/21; A/67/62 и A/67/307)

1. **Г-н Мвиньи** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что полезность радиослужбы Организации Объединенных Наций на суахили — языке, на котором говорят более 200 миллионов человек в Африке, — не вызывает сомнений. Вместе с тем увеличение численности персонала позволит повысить производительность, а также качество и количество информационного вещания.

2. С учетом важного значения деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций любую дальнейшую рационализацию сети информационных центров следует проводить на индивидуальной основе, при проведении консультаций с государствами-членами, в которых эти центры расположены.

3. **Г-н Хамед** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация с нетерпением ожидает установления нового мирового информационного порядка, который должен быть более справедливым, эффективным и отвечающим интересам всех народов, а не преследующим цель манипулировать общественным мнением ради узких политических интересов. Департамент общественной информации (ДОИ) играет важную роль в донесении до различных регионов мира послания мира Организации Объединенных Наций. Информация является одним из наиболее важных инструментов, имеющихся в распоряжении международного сообщества, который отражает политические, культурные и экономические ориентиры различных обществ. Революция в современных средствах массовой информации настолько повысила их влияние, что они уже не просто сообщают о событиях, но фактически содействуют их формированию. Тем не менее негативная роль, которую играют средства массовой информации в случаях, когда они необъективны, заключается в распространении культуры насилия, а не мира. Информация должна передаваться беспристрастно, без политизации, искажения и фальсификации. В этой связи вызывает сожаление тот факт, что некоторые государства заблокировали трансляцию сирийских спутниковых каналов, что является вопиющим нарушением принципов журналистской этики и свободного доступа к информа-

ции, признанных на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая состоялась в Женеве в 2003 году.

4. Необходимо активизировать реализуемую ДОИ Специальную программу информации по вопросу о Палестине ввиду продолжающихся нарушений Израилем прав человека на оккупированных палестинских территориях, включая нападения на журналистов и зарубежных активистов движения за мир. ДОИ также должен обеспечить равенство в использовании официальных языков Организации Объединенных Наций и устранить недостатки в арабской версии веб-сайта. Наконец, ДОИ может сыграть важную роль в поощрении диалога и обеспечении взаимопонимания между культурами и народами в целях достижения таких важных задач, как искоренение нищеты и деколонизация.

5. **Г-н Диалло** (Сенегал) говорит, что, хотя страны Юга стремительно осваивают новые коммуникационные технологии, Организации Объединенных Наций следует продолжать поддерживать традиционные средства связи, особенно радио. Одновременно с этим Организации Объединенных Наций, партнерам по развитию и заинтересованным государствам следует принимать меры к преодолению цифрового разрыва, с тем чтобы все страны пользовались плодами информационных и коммуникационных технологий (ИКТ). Правительство Сенегала одобряет постоянное предоставление обновленной информации Специальной программой информации по вопросу о Палестине и отмечает, что в разных частях мира насчитывается 63 информационных центра Организации Объединенных Наций, в том числе в Дакаре, успешность которых во многом зависит от качества и разнообразия предлагаемой ими продукции. Наконец, для того чтобы информация Организации Объединенных Наций достигала всех стран и народов, многоязычие требует постоянной поддержки. В этой связи оратор призывает Организацию Объединенных Наций укрепить людские и другие виды ресурсов, необходимые для преодоления языкового разрыва в ДОИ, и дает высокую оценку услугам по устному и письменному переводу и составлению стенографических отчетов, оказываемым Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

6. **Г-н Икбал** (Пакистан) призывает ДОИ выделять достаточные ресурсы для информационных

центров Организации Объединенных Наций, особенно для расположенных в развивающихся странах, а также рассмотреть возможность восстановления полного спектра услуг в информационном центре в Исламабаде. Информационные центры являются жизненно важным источником информации, способствующим преодолению цифрового разрыва между развитыми и развивающимися странами. Оратор высказывает одобрение по поводу усилий ДООИ по созданию информационных материалов и веб-сайтов на местных языках, а также фоторепортажей и прямых видеотрансляций с заседаний Организации Объединенных Наций. Пакистан как страна, предоставляющая крупные воинские контингенты, призывает ДООИ продолжать вести совместную работу с Департаментом операций по поддержанию мира и Департаментом полевой поддержки в целях повышения общественной осведомленности о реалиях, успехах и проблемах операций по поддержанию мира. Оратор подчеркивает важность распространения точных, объективных и беспристрастных новостей и информации в печати, на радио, телевидении и в интернете и необходимость развития технологий, многоязычия и партнерства в этих областях.

7. **Г-н Бордже** (Филиппины) говорит, что хотя ДООИ успешно выполняет сложнейшую задачу, связанную с удовлетворением потребностей различных групп населения мира в области ИКТ и повышением открытости Организации Объединенных Наций, необходимо прилагать усилия к преодолению цифрового разрыва. В то же время разрыв в плане доступа к ИКТ в разных частях мира означает, что традиционные СМИ по-прежнему являются важным источником информации для половины мирового населения.

8. Делегация Филиппин приветствует усилия, прилагаемые информационными центрами Организации Объединенных Наций к налаживанию партнерских отношений со школами и гражданским обществом в целях активизации информационных кампаний. Партнерские отношения с образовательными учреждениями, специализирующимися в области ИКТ и техники связи, могут содействовать привлечению талантов и энергии молодых людей. Увеличение посещаемости веб-сайтов и пресервизов Организации Объединенных Наций подчеркивает важную роль службы новостей Организации Объединенных Наций, доступ к которой

можно улучшить, обеспечив наличие материалов на всех шести официальных языках. Однако такой доступ не должен наносить ущерб репутации и беспристрастности веб-сайтов Организации Объединенных Наций.

9. **Г-н Кьяв Звар Мин** (Мьянма) дает высокую оценку усилиям, прилагаемым ДООИ к распространению информации о Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, а также о многих других областях деятельности Организации Объединенных Наций. Жизненно важную роль играют также информационные центры Организации Объединенных Наций и веб-сайты и программы ДООИ. Каждый человек должен иметь доступ к преимуществам ИКТ, и ДООИ может помочь преодолению цифрового разрыва. Поскольку ДООИ занимается формированием общественного облика Организации Объединенных Наций и является рупором, государства-члены должны оказывать ему более мощную поддержку.

10. Обсуждая реформы в области средств информации и коммуникации, осуществляемые в Мьянме, оратор говорит, что правительство ослабило ограничения в отношении отечественных изданий и ведет работу по обеспечению свободы прессы исходя из того, что динамичный сектор средств массовой информации играет решающую роль в экономическом развитии, национальном примирении и интеграции Мьянмы в международное сообщество.

11. **Г-н Вулф** (Ямайка) говорит, что незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями представляет угрозу для выживания стран во всех частях мира, в том числе в Карибском регионе. В этой связи оратор приветствует разработанную ДООИ коммуникационную стратегию по распространению информации о прошедшей недавно Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием. Он также приветствует документальный фильм, подготовленный ДООИ по случаю тридцатой годовщины принятия Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и настоятельно призывает его также распространять информацию о третьей Всемирной конференции малых островных развивающихся государств, которая состоится в 2014 году, в целях привлечения внимания к особой уязвимости малых островных развивающихся государств-членов, особенно перед лицом последствий изменения климата. Правительство Ямайки высоко ценит информа-

цию и деятельность ДООИ, направленные на обеспечение поддержки проекта по созданию в Организации Объединенных Наций постоянного мемориала в память жертв рабства и трансатлантической работорговли.

12. **Г-н Момен** (Бангладеш) говорит, что его правительство гордится тем, что 109 бангладешских миротворцев погибли на службе Организации Объединенных Наций и поддержит любые усилия ДООИ по подготовке издания или документального фильма, посвященного деятельности по поддержанию мира. Кроме того, испытывая на себе многочисленные пугающие последствия глобального изменения климата, Бангладеш призывает ДООИ уделить особое внимание положению развивающихся стран, сталкивающихся с надвигающимся климатическим кризисом, в целях мобилизации международного сотрудничества, поддержки и профилактических мер.

13. Правительство Бангладеш предлагает свою помощь в распространении информации о Международном дне родного языка. Празднование этого дня не должно сводиться к простой формальности; оно должно содействовать повышению общественной осведомленности о культурном и языковом разнообразии, а также об угрозе, создаваемой глобализацией и экономической дезинтеграцией для многих малоизвестных языков. В этой связи оратор отмечает, что недавно было прекращено радиовещание Организации Объединенных Наций на бенгальском языке, которое пользовалось успехом у более чем 300 миллионов людей, говорящих на бенгальском языке в разных частях мира. Он призывает как можно скорее возобновить это вещание. В завершение оратор приветствует использование Департаментом общественной информации альтернативных средств массовой информации, таких как сайты социальных сетей, для распространения информации о кампаниях по борьбе с бедностью и других кампаниях.

14. **Г-н Улибарри** (Коста-Рика) говорит, что свобода выражения мнений и полные, свободные, транспарентные и разнонаправленные потоки информации необходимы для здоровой демократии и способствуют развитию и творчеству, помогая в борьбе с коррупцией. Организация Объединенных Наций должна поддерживать возможность традиционных средств массовой информации создавать такие информационные потоки, используя освободительный потенциал новых информационно-комму-

никационных технологий (ИКТ). В рамках усилий по обеспечению развития существенно важно сократить цифровой разрыв как внутри стран, так и между странами. Это требует мудрых государственных капиталовложений в инфраструктуру, улучшения доступа, обучения и предпринимательства. Есть много стран с ограниченными финансовыми ресурсами, которые благодаря эффективной политике сделали коммуникационные технологии более доступными. Тем не менее есть и такие страны, которые, имея финансовые ресурсы, либо не содействуют развитию новых средств массовой информации, либо даже подвергают их цензуре. Организация Объединенных Наций должна оказывать поддержку инвестициям, многосекторальным альянсам, передовой практике и инициативам в области наращивания институционального потенциала, способствующим сокращению цифрового разрыва.

15. Кроме того, Организация Объединенных Наций должна повысить эффективность своих собственных коммуникаций. Несмотря на сокращение ресурсов, ДООИ добивается этой цели путем совершенствования внутренней организации, улучшения координации в рамках системы Организации Объединенных Наций, использования новых технологий и развития партнерских отношений со средствами массовой информации, неправительственными организациями, научными учреждениями и гражданским обществом в целом.

16. **Г-н Йео Шо Хор** (Сингапур) говорит, что доступ к информации является одним из ключевых элементов экономического и социального развития. Новые средства массовой информации и коммуникационные технологии уже приносят свои плоды в этом отношении, в том числе расширение возможностей для установления контакта с новой аудиторией, однако при этом интерпретация огромного объема информации, которая стала доступна, требует возможности распознавать ее, а именно возможности отделять факты от вымысла, и одновременно повышения прозрачности информации. Скорость, с которой новости распространяются через новые средства массовой информации, может также обострять конфликты. В то же время в различных частях мира, иногда даже в пределах одной страны, сохраняются различия в доступности информации, и такие пробелы в обеспечении информацией необходимо сузить. Организации Объединенных Наций отведена весьма важная роль в деле поощрения и

обеспечения доступности информации как для тех, кто богат, так и для тех, кто беден в информационном отношении.

17. Правительство Сингапура использует социальные средства массовой информации для того, чтобы привлечь население к непосредственному участию в обсуждении серьезных вопросов. Кроме того, оно приступило к реализации пятилетнего плана по увеличению охвата и многообразия своих электронных услуг и совершенствованию электронных средств связи с гражданами страны, включая работу с теми, у кого нет компьютера или доступа в интернет.

18. **Г-н Руис** (Колумбия) говорит, что несмотря на то что ДОО и Секретариат расширили освещение деятельности Организации Объединенных Наций, все более настоятельной становится необходимость доносить идеи Организации Объединенных Наций до всех категорий населения на их языках, в том числе в отдаленных районах или районах, где пока еще нет широкого доступа к новым технологиям. Это потребует осуществления силами национальных правительств при поддержке информационных центров Организации Объединенных Наций инновационных стратегий в целях привлечения местных средств массовой информации и использования потенциала академического сектора и сетей добровольцев в каждой стране.

19. Вызывает беспокойство расширение цифрового разрыва между развитыми и развивающимися странами. Необходимо не только исправлять существующие диспропорции в доступе к новым информационно-коммуникационным технологиям, но и продолжать использовать традиционные средства массовой информации.

20. В марте 2012 года Информационный центр в Боготе начал трансляцию общенациональной радиопрограммы, распространяющей информацию об Организации Объединенных Наций и текущих событиях в Колумбии. Кроме того, в 2012 году в ее рамках было проведено 16 пресс-конференций, посвященных таким вопросам, как противопехотные мины, зеленая экономика и Международный год кооперативов, и был обновлен веб-сайт, посещаемость которого в 2012 году составила около 2 100 000 посещений.

21. Информационные центры Организации Объединенных Наций обеспечивают основательную

поддержку работе ДОО во всех частях мира. В связи с этим вызывает обеспокоенность потенциальное влияние на центры нынешних бюджетных ограничений. Информационный центр в Боготе обслуживает три страны и должен продолжать получать финансовые ресурсы, расширить свой персонал, если возможно, при поддержке Программы добровольцев Организации Объединенных Наций, а также модернизировать свои системы информационных технологий с целью достижения устойчивых результатов.

22. Ввиду того что многоязычие является неотъемлемой характеристикой работы Организации, важно достичь языкового паритета шести официальных языков, в частности в случае пресс-релизов, которые зачастую публикуются только на одном из рабочих языков. Правительство Колумбии привержено обеспечению свободы прессы и свободы выражения мнений и приветствует усилия Организации Объединенных Наций по распространению объективной, точной и согласованной информации в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций.

23. **Г-н Машабане** (Южная Африка) говорит, что поскольку Организация Объединенных Наций является выдающимся авторитетным многосторонним защитником мира и справедливости, ее голос должен иметь глобальное значение. Коммуникационная стратегия ДОО должна занимать центральное место в деятельности Организации, как это было в случае с Конференцией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Оратор выражает надежду на то, что ДОО будет особенно привлекать внимание к мероприятиям, посвященным региональным вопросам, таким как восьмой Африканский форум по вопросам развития и Африканская экономическая конференция 2012 года. Он также призывает ДОО и Четвертый комитет совместно изучить возможности для информирования общественности о третьем Международном десятилетии за искоренение колониализма и дает высокую оценку Специальной программе информации по вопросу о Палестине. Деятельность Организации Объединенных Наций в сфере информации и связи в конфликтных и постконфликтных ситуациях также может играть важную роль в миссиях по поддержанию мира.

24. Делегация Южной Африки думает не только о возможностях, которые могут обеспечить ИКТ для

искоренения нищеты, экономического роста и социального развития, но также и о расширении цифрового разрыва между развитыми и развивающимися странами. ДООИ должен обеспечить справедливое равновесие в плане использования всех имеющихся технологий. Во многих развивающихся странах традиционные средства массовой информации сохраняют свое важное значение, и Организации следует продолжать использовать эти средства.

25. Делегация Южной Африки высоко ценит работу информационных центров Организации Объединенных Наций, особенно в развивающихся странах, в которых распространение информации на местных языках оказывает наиболее сильное влияние. Она также поддерживает решение о создании информационного центра Организации Объединенных Наций в Луанде для обслуживания португалоязычных стран Африки и выражает надежду на то, что он начнет функционировать в скором времени.

26. Южная Африка благодарит за поддержку, оказанную ДООИ в 2012 году в распространении информации о Международном дне Нельсона Манделы — мероприятии, в рамках которого к международному сообществу был обращен призыв уделять время службе на благо человечества. Сетевая мощь информационных центров Организации Объединенных Наций играет жизненно важную роль в пропаганде замысла и целей Международного дня в разных частях мира. Делегацию Южной Африки также вдохновляют усилия Африканского отдела ДООИ по увеличению представленности Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД) в сети Интернет и оказанию ему поддержки. В этой связи издание “Africa Renewal” играет неоценимую роль в повышении общественной осведомленности о целях НЕПАД.

27. **Г-н Пивоваров** (Украина) говорит, что количество доступной информации в глобальном масштабе значительно увеличилось и что эффективное управление ею представляет собой сложную задачу. Эффективное информационное взаимодействие между Организацией Объединенных Наций и международным сообществом очень важно для распространения информации и обеспечения успеха работы организации. Тщательно скоординированная стратегия в области общественной информации является одним из ключевых факторов общей эффективности деятельности Организации Объединенных Наций, и оратор выражает благодарность ДООИ за

образцовые усилия в этом направлении. Он отмечает, что в русскоязычной службе новостей наблюдаются улучшения, и дает высокую оценку отличной работе, которая была проделана по принятию журналистов во время недели открытия нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

28. Информация должна быть объективной, надежной и заслуживающей доверия, учитывая ее существенное влияние на принятие стратегических решений, затрагивающих жизни миллионов людей. Конфликт в Сирии представляет собой яркий пример того, как манипулирование информацией и дезинформацией может иметь серьезные последствия и осложнять поиск решения. Делегация Украины призывает к прекращению информационных войн и обеспечению прозрачности и объективности в освещении событий в Сирии. Органы Организации Объединенных Наций должны использовать в своей работе только хорошо проверенную, надежную информацию и не принимать во внимание неподтвержденные, провокационные сообщения.

29. Журналисты иногда рискуют своими жизнями, чтобы сообщать о событиях в мире. Один украинский журналист был похищен недавно в Сирии, и сирийское правительство активно содействует усилиям по его поиску. Украина выступает за свободу слова и свободу прессы и считает, что информация является мощным оружием, которое должно использоваться исключительно в целях содействия обеспечению мира, демократии, процветания и взаимного уважения и понимания.

30. **Г-н Накамае** (Япония) выражает признательность за сотрудничество Информационно-пропагандистского отдела ДООИ в связи с мероприятиями по случаю первой годовщины землетрясения, произошедшего на востоке Японии. Правительство страны придает большое значение распространению информации об опыте, приобретенном в результате землетрясения и преодоления его катастрофических последствий. В условиях сокращения ресурсов Организации Объединенных Наций партнерские отношения играют важную конструктивную роль в обеспечении эффективного и своевременного обмена информацией, который приносит ощутимые результаты не только для широкой общественности, но и на политической арене.

31. Делегация Японии дает высокую оценку усилиям ДООИ по повышению качества сайта Органи-

зации Объединенных Наций и ожидает, что при решении вопроса о том, делать ли содержимое сайта доступным на всех официальных языках, будут учитываться факторы эффективности и экономической целесообразности. Одновременно с этим она рекомендует Департаменту прилагать усилия к взаимодействию с новыми медиа-платформами и призывает его продолжать повышать эффективность и прозрачность своей деятельности.

32. **Г-н Канаан** (наблюдатель от Палестины) подтверждает важность Специальной программы информации по вопросу о Палестине ДООИ, которая пользуется широкой международной поддержкой и играет важную роль в повышении информированности международного сообщества о данной проблеме, способствуя тем самым поддержке усилий по достижению справедливого, прочного, всеобъемлющего и мирного урегулирования арабо-израильского конфликта. ДООИ также продолжает предоставлять помощь палестинскому народу посредством ежегодной программы подготовки сотрудников палестинских вещательных компаний и журналистов на оккупированных палестинских территориях.

33. Израильские оккупационные силы продолжают систематически преследовать журналистов, которые пытаются отразить суровую реальность агрессивной и деструктивной политики и практики Израиля в отношении незащищенного палестинского гражданского населения, включая его кампании по аресту и задержанию, а также и применение резиновых пуль, слезоточивого газа и шумовых гранат против журналистов, освещающих ненасильственные протесты против конфискации Израилем палестинских земель для строительства поселений и разделительной стены. 28 сентября был ранен сербский журналист и десятки палестинцев, а также израильских и иностранных активистов испытали серьезное удушье, когда израильские оккупационные силы подавили мирную демонстрацию. Одновременно с этим незаконные израильские поселенцы продолжают абсолютно безнаказанно совершать акты насилия, преследования и запугивания в отношении палестинских и иностранных журналистов под защитой израильских оккупационных сил. Оратор настоятельно призывает Комитет активизировать усилия по защите палестинских и иностранных журналистов.

34. Палестинское руководство считает, что технологии связи и информационные технологии играют важную роль в процессе развития. Несмотря на то что Израиль контролирует сектор связи в Палестине, в том числе палестинский частотный спектр, тем самым лишая палестинский народ прямого доступа к услугам связи и информационным технологиям, палестинское руководство неустанно ведет работу по созданию сетей ИКТ, для того чтобы помочь палестинскому народу преодолеть географические и физические препятствия к нормальной жизни, вызванные оккупацией. Делегация Палестины вновь подтверждает свою приверженность мирному процессу, который положит конец израильской оккупации палестинских территорий и позволит палестинскому народу осуществить свои неотъемлемые права, включая право на самоопределение и право на возвращение в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 194 (III), а также право на создание независимого Государства Палестина и гарантированное полноправное членство в Организации Объединенных Наций, тем самым заняв свое историческое и законное место в сообществе наций.

Выступления в порядке осуществления права на ответ

35. **Г-жа Абу** (Израиль) говорит, что абсолютно абсурдно слышать, как представитель Сирии – представитель режима, ежедневно убивающего своих собственных граждан, – говорит о правах человека. Кроме того, в ответ на претензии, высказанные наблюдателем от Палестины, она могла бы попросить его привести его определение ненасильственного протеста или обсудить вопрос о том, как поступают с израильскими журналистами на территориях, находящихся под контролем Палестинской автономии, и в секторе Газа. Однако в рамках обсуждения данного пункта повестки дня делать это неуместно. Палестинскому вопросу посвящено несколько других пунктов повестки дня Комитета. И, к сожалению, в ней нет ни одного пункта для обсуждения чудовищных преступлений, происходящих в Сирии.

36. **Г-н Хамед** (Сирийская Арабская Республика), выступая в порядке осуществления права на ответ, говорит, что ложная информация, приводимая представителем оккупирующей державы – Израиля, не вызывает удивления. Международное сообщество привыкло слышать такие обвинения всякий раз, ко-

гда Сирия критикует нарушение Израилем прав человека на оккупированной палестинской территории. Странно то, что представитель Израиля говорит о нарушениях прав человека в то время, когда всем известно, что Израиль нарушает абсолютно все права человека. Израиль совершает многочисленные нарушения в отношении журналистов и активистов движения за мир, стремящихся выразить свою солидарность с палестинским народом. Рэйчел Корри — американская гражданка, убитая израильскими силами в то время, когда она пыталась помешать израильскому бульдозеру разрушать палестинские дома в Рафахе, — была убитая за то, что пыталась рассказать правду о бесчеловечных действиях Израиля. Убийство активистов на борту судна флотилии «За свободу Газы» являет собой еще один пример бесчеловечности Израиля.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.